

# Heb

## Chapter 8

Javanese Interlinear

Reference: Javanese Bible (SABDA)

1 Κεφάλαιον δὲ ἐπὶ τοῖς λεγομένοις, τοιοῦτον ἔχομεν  
ingèsti nanging bab saking-para ingkang-kasebut makaten kita-gadhah  
[G2774](#) [G1161](#) [G1909](#) [G3588](#) [G3004](#) [G5108](#) [G2192](#)  
ἀρχιερέα, ὃς ἐκάθισεν ἐν δεξιᾷ τοῦ θρόνου  
Imam-Agung ingkang sampun-lenggah wonten-ing tengen saking-ingkang dhampar  
[G0749](#) [G3739](#) [G2523](#) [G1722](#) [G1188](#) [G3588](#) [G2362](#)  
τῆς Μεγαλωσύνης ἐν τοῖς οὐρανοῖς;  
saking-ingkang Kaluhuran wonten-ing para langit  
[G3588](#) [G3172](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3772](#)

Wose apa kang kita rembug iku mangkene: kita padha duwe Imam Agung kang kaya mangkono, kang lenggah ing satengene dhampare kang Mahaagung ing swarga,

2 τῶν ἁγίων λειτουργός, καὶ τῆς σκηνῆς τῆς ἀληθινῆς,  
saking-para suci pangladosan lan saking-ingkang tarub saking-ingkang sejati  
[G3588](#) [G0040](#) [G3011](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4633](#) [G3588](#) [G0228](#)  
ἦν ἔπηξεν ὁ Κύριος, οὐκ ἄνθρωπος.  
ingkang sampun-ndegaken hé Gusti mboten manungsa  
[G3739](#) [G4078](#) [G3588](#) [G2962](#) [G3756](#) [G0444](#)

sarta kang ngladosi pangibadah ing panggonan kang suci, yaiku ing sajrone tarub kang sejati, yasane Gusti Allah sarta dudu gaweaning manungsa.

3 Πᾶς γὰρ ἀρχιερεὺς, εἰς τὸ προσφέρειν δῶρά τε, καὶ  
saben amargi Imam-Agung kanggé ingkang nyaosaken pisungsung ugi lan  
[G3956](#) [G1063](#) [G0749](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4374](#) [G1435](#) [G5037](#) [G2532](#)  
θυσιάς, καθίσταται; ὅθεν ἀναγκαῖον ἔχειν τι καὶ τοῦτον ὃ  
korban kadadosaken mila perlu gadhah sawetawis ugi Piyambakipun ingkang  
[G2378](#) [G2525](#) [G3606](#) [G0316](#) [G2192](#) [G5100](#) [G2532](#) [G3778](#) [G3739](#)  
προσενέγκη.  
nyaosaken  
[G4374](#)

Jalaran saben Imam Agung kapatah nyaosake kurban sarta pisungsung, mulane Gusti Yesus uga prelu kagungan kang dipisungsungake.

4 εἰ μὲν οὖν ἦν ἐπὶ γῆς, οὐδ' ἄν ἦν  
menawi sayektos mila wonten wonten-ing bumi mboten-badhé badhé wonten  
[G1487](#) [G3303](#) [G3767](#) [G1510](#) [G1909](#) [G1093](#) [G3761](#) [G0302](#) [G1510](#)  
ιερεὺς, ὄντων τῶν προσφερόντων κατὰ νόμον, τὰ  
imam sampun-wonten saking-para ingkang-nyaosaken miturut angger-angger para  
[G2409](#) [G1510](#) [G3588](#) [G4374](#) [G2596](#) [G3551](#) [G3588](#)  
δῶρα;  
pisungsung  
[G1435](#)

Saupama Panjenengane ana ing bumi iki, Panjenengane babar pisan ora bakal jumeneng Imam, amarga ing kene wus ana para imam kang padha nyaosake pisungsung manut angger-anggering Toret.

5	οἵτινες ingkang <a href="#">G3748</a>	ὑποδείγματι tuladha <a href="#">G5262</a>	καὶ lan <a href="#">G2532</a>	σκιᾶ wewayangan <a href="#">G4639</a>	λατρεύουσιν ngladosi <a href="#">G3000</a>	τῶν saking-para <a href="#">G3588</a>	ἐπουρανίων, kaswargan <a href="#">G2032</a>	καθὼς kados <a href="#">G2531</a>	
	κεκρημάτισται sampun-kawulangsaken <a href="#">G5537</a>	Μωϋσῆς, Musa <a href="#">G3475</a>	μέλλων ingkang-badhé <a href="#">G3195</a>	ἐπιτελεῖν ngrampungaken <a href="#">G2005</a>	τὴν ingkang <a href="#">G3588</a>	σκηνήν; tarub <a href="#">G4633</a>			
	Ὅρα, gatosaken <a href="#">G3708</a>	γάρ amargi <a href="#">G1063</a>	φησίν, ngandika <a href="#">G5346</a>	ποιήσεις ndamela <a href="#">G4160</a>	πάντα sadaya <a href="#">G3956</a>	κατὰ miturut <a href="#">G2596</a>	τὸν ingkang <a href="#">G3588</a>	τύπον conto <a href="#">G5179</a>	τὸν ingkang <a href="#">G3588</a>
	δειχθέντα sampun-dipuntedahaken <a href="#">G1166</a>	σοι dhateng-Panjenengan <a href="#">G4771</a>	ἐν wonten-ing <a href="#">G1722</a>	τῷ ingkang <a href="#">G3588</a>	ᾧ redi <a href="#">G3735</a>				

Anggone padha leladi iku minangka gambar lan wewayangane barang kaswargan, padha kaya kang kapangandikakake marang Nabi Musa, nalika bakal ngadani yasa tarub: “Dieling,” mangkono dhawuhe, “kabeh iku kudu sira gawe manut pola kang wus katuduhake marang sira ana ing dhuwur gunung iku.”

6	νυνὶ samenika <a href="#">G3570</a>	δὲ, nanging <a href="#">G1161</a>	διαφορωτέρας langkung-béda <a href="#">G1313</a>	τέτυχεν sampun-pikantuk <a href="#">G5177</a>	λειτουργίας, pangladosan <a href="#">G3009</a>	ὅσω sepinten <a href="#">G3745</a>	καὶ ugi <a href="#">G2532</a>	
	κρείττονός langkung-sae <a href="#">G2909</a>	ἐστὶν punika <a href="#">G1510</a>	διαθήκης prajanjian <a href="#">G1242</a>	μεσίτης, lantaran <a href="#">G3316</a>	ἥτις ingkang <a href="#">G3748</a>	ἐπὶ wonten-ing <a href="#">G1909</a>	κρείττοσιν langkung-sae <a href="#">G2909</a>	ἐπαγγελίας prajani <a href="#">G1860</a>
	νενομοθέτηται. sampun-kaparianggeran <a href="#">G3549</a>							

Nanging saiki Panjenengane wus tanpa kaimaman kang luwih dening agung, marga Panjenengane jumeneng Pantaraning prasetyan kang luwih mulya, kang alandhesan prasetya kang luwih luhur.

7	εἰ menawi <a href="#">G1487</a>	γὰρ amargi <a href="#">G1063</a>	ἢ ingkang <a href="#">G3588</a>	πρῶτη kaping-pisan <a href="#">G4413</a>	ἐκείνη punika <a href="#">G1565</a>	ἦν wonten <a href="#">G1510</a>	ἄμεμπτος, tanpa-cacad <a href="#">G0273</a>	οὐκ mboten <a href="#">G3756</a>	ἂν badhé <a href="#">G0302</a>
	δευτέρας kaping-kalih <a href="#">G1208</a>	ἐζητεῖτο dipunpadosi <a href="#">G2212</a>	τόπος. paran <a href="#">G5117</a>						

Sabab yen ta prajanjian kang dhisik iku tanpa cacad, ora bakal digolekake panggonan maneh kanggo kang kapindhho.

8	μεμφόμενος nyacad <a href="#">G3201</a>	γὰρ, amargi <a href="#">G1063</a>	αὐτοῦς piyambakipun-sadaya <a href="#">G0846</a>	λέγει, ngandika <a href="#">G3004</a>	Ἰδοῦ, lah <a href="#">G3708</a>	ἡμέραι dinten <a href="#">G2250</a>	ἔρχονται, badhé-rawuh <a href="#">G2064</a>		
	λέγει ngandika <a href="#">G3004</a>	Κύριος, Gusti <a href="#">G2962</a>	καὶ lan <a href="#">G2532</a>	συντελέσω Kawula-badhé-ngrampungaken <a href="#">G4931</a>	ἐπὶ wonten-ing <a href="#">G1909</a>	τὸν ingkang <a href="#">G3588</a>	οἶκον griya <a href="#">G3624</a>	Ἰσραὴλ, Israel <a href="#">G2474</a>	
	καὶ lan <a href="#">G2532</a>	ἐπὶ wonten-ing <a href="#">G1909</a>	τὸν ingkang <a href="#">G3588</a>	οἶκον griya <a href="#">G3624</a>	Ἰούδα, Yahuda <a href="#">G2448</a>	διαθήκην prajanjian <a href="#">G1242</a>	καινήν; enggal <a href="#">G2537</a>		

Dene anggone nacad wong-wong iku nalika Panjenengane ngandika: “Satemene, bakal tumeka ing wektune,” mangkono pangandikane Pangeran, “Ingsun bakal mranata prajanjian anyar kalawan turune Israel sarta turune Yahuda,

9	οὐ mboten <a href="#">G3756</a>	κατὰ miturut <a href="#">G2596</a>	τὴν ingkang <a href="#">G3588</a>	διαθήκην prajanjian <a href="#">G1242</a>	ἦν ingkang <a href="#">G3739</a>	ἐποίησα Kawula-sampun-damel <a href="#">G4160</a>	τοῖς dhateng-para <a href="#">G3588</a>		
	πατράσιν leluhur <a href="#">G3962</a>	αὐτῶν, piyambakipun-sadaya <a href="#">G0846</a>		ἐν ing <a href="#">G1722</a>	ἡμέρα dinten <a href="#">G2250</a>	ἐπιλαβομένου nalika-Kawula-nyepeng <a href="#">G1949</a>	μου Kawula <a href="#">G1473</a>	τῆς saking-ingkang <a href="#">G3588</a>	
	χειρὸς asta <a href="#">G5495</a>	αὐτῶν, piyambakipun-sadaya <a href="#">G0846</a>		ἐξαγαγεῖν ngentasaken <a href="#">G1806</a>	αὐτοὺς piyambakipun-sadaya <a href="#">G0846</a>		ἐκ saking <a href="#">G1537</a>	γῆς tanah <a href="#">G1093</a>	Αἰγύπτου; Mesir <a href="#">G0125</a>
	ὅτι amargi <a href="#">G3754</a>	αὐτοὶ piyambakipun-sadaya <a href="#">G0846</a>		οὐκ mboten <a href="#">G3756</a>	ἐνέμειναν sampun-tetep <a href="#">G1696</a>	ἐν ing <a href="#">G1722</a>	τῇ ingkang <a href="#">G3588</a>	διαθήκῃ prajanjian <a href="#">G1242</a>	μου, Kawula <a href="#">G1473</a>
	καγὼ ugi-Kawula <a href="#">G2504</a>	ἡμέλῃσα sampun-nglépèhaken <a href="#">G0272</a>		αὐτῶν, piyambakipun-sadaya <a href="#">G0846</a>		λέγει ngandika <a href="#">G3004</a>	Κύριος, Gusti <a href="#">G2962</a>		

ora kaya prajanjian kang wis Sunanakake karo para leluhure wong-wong iku, nalika Ingsun nganthi wong-wong iku Sunirid metu saka ing tanah Mesir. Amarga wong-wong iku ora setya marang prajanjianingSun, sarta Ingsun ngemohi wong-wong iku," mangkono pangandikane Pangeran.

10	ὅτι amargi <a href="#">G3754</a>	αὕτη punika <a href="#">G3778</a>	ἢ ingkang <a href="#">G3588</a>	διαθήκη prajanjian <a href="#">G1242</a>	ἦν ingkang <a href="#">G3739</a>	διαθήσομαι Kawula-badhé-damel <a href="#">G1303</a>	τῷ dhateng-ingkang <a href="#">G3588</a>	οἴκῳ griya <a href="#">G3624</a>		
	Ἰσραὴλ, Israel <a href="#">G2474</a>	μετὰ sasampunipun <a href="#">G3326</a>		τὰς para <a href="#">G3588</a>	ἡμέρας dinten <a href="#">G2250</a>	ἐκεῖνας, punika <a href="#">G1565</a>	λέγει ngandika <a href="#">G3004</a>	Κύριος, Gusti <a href="#">G2962</a>	διδούς maringi <a href="#">G1325</a>	νόμους angger-angger <a href="#">G3551</a>
	μου Kawula <a href="#">G1473</a>	εἰς dhateng <a href="#">G1519</a>	τὴν ingkang <a href="#">G3588</a>	διάνοιαν pikiran <a href="#">G1271</a>	αὐτῶν, piyambakipun-sadaya <a href="#">G0846</a>		καὶ lan <a href="#">G2532</a>	ἐπὶ wonten-ing <a href="#">G1909</a>	καρδίας manah <a href="#">G2588</a>	
	αὐτῶν piyambakipun-sadaya <a href="#">G0846</a>		ἐπιγράψω Kawula-badhé-nserèt <a href="#">G1924</a>		αὐτούς; piyambakipun-sadaya <a href="#">G0846</a>		καὶ lan <a href="#">G2532</a>	ἔσομαι Kawula-badhé-dados <a href="#">G1510</a>		
	αὐτοῖς dhateng-piyambakipun-sadaya <a href="#">G0846</a>		εἰς, dados <a href="#">G1519</a>	Θεόν, Gusti-Allah <a href="#">G2316</a>	καὶ lan <a href="#">G2532</a>	αὐτοὶ piyambakipun-sadaya <a href="#">G0846</a>		ἔσονται badhé-dados <a href="#">G1510</a>		
	μοι dhateng-Kawula <a href="#">G1473</a>	εἰς, dados <a href="#">G1519</a>	λαόν. umat <a href="#">G2992</a>							

"Iya iki prajanjian kang bakal Sunanakake kalawan turune Israel sawise wektu iku," mangkono pangandikane Pangeran. "Angger-anggeringSun bakal Sunparingake ana ing budine, sarta Sunserati ing atine, dene Ingsun bakal jumeneng Allaha sarta wong-wong iku bakal dadi umatingSun.

- 11 καὶ οὐ μὴ διδάξωσιν ἕκαστος τὸν πολίτην αὐτοῦ, καὶ  
lan mboten badhé mulang saben ingkang tangga piyambakipun lan  
[G2532](#) [G3756](#) [G3361](#) [G1321](#) [G1538](#) [G3588](#) [G4177](#) [G0846](#) [G2532](#)
- ἕκαστος τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ λέγων, Γνωθὶ τὸν Κύριον; ὅτι  
saben ingkang sadherèk piyambakipun ngandika tepangana ingkang Gusti amargi  
[G1538](#) [G3588](#) [G0080](#) [G0846](#) [G3004](#) [G1097](#) [G3588](#) [G2962](#) [G3754](#)
- πάντες εἰδήσουσίν με, ἀπὸ μικροῦ ἕως μεγάλου αὐτῶν,  
sadaya badhé-terpang Kawula saking alit ngantos ageng piyambakipun-sadaya  
[G3956](#) [G1492](#) [G1473](#) [G0575](#) [G3398](#) [G2193](#) [G3173](#) [G0846](#)

Sarta wong-wong iku ora bakal padha mulang maneh marang pepadhane warga utawa marang pepadhane sadulur kanthi ngucap: Wanuha marang Pangeran! Amarga kang cilik dalah kang gedhe kabeh bakal padha wanuh marang Ingsun.

- 12 ὅτι ἴλεως ἔσομαι ταῖς ἀδικίαις αὐτῶν, καὶ  
amargi asih Kawula-badhé-dados dhateng-para duraka piyambakipun-sadaya lan  
[G3754](#) [G2436](#) [G1510](#) [G3588](#) [G0093](#) [G0846](#) [G2532](#)
- τῶν ἁμαρτιῶν αὐτῶν οὐ μὴ μνησθῶ ἔτι.  
saking-para dosa piyambakipun-sadaya mboten badhé Kawula-élingi malih  
[G3588](#) [G0266](#) [G0846](#) [G3756](#) [G3361](#) [G3403](#) [G2089](#)

Awitdene Ingsun bakal nandukake sih-piwelas marang kaluputane sarta ora bakal ngengeti marang dosa-dosane.”

- 13 ἐν τῷ λέγειν, Καινήν, πεπαλαίωκεν τὴν πρώτην;  
ing ingkang ngandika enggal sampun-ndamel-lawas ingkang kaping-pisan  
[G1722](#) [G3588](#) [G3004](#) [G2537](#) [G3822](#) [G3588](#) [G4413](#)
- τὸ δὲ παλαιούμενον καὶ γηράσκον, ἐγγύς ἀφανισμοῦ.  
nanging-ingkang nanging dados-lawas lan lan γηράσκον, caket sirna  
[G3588](#) [G1161](#) [G3822](#) [G2532](#) [G1095](#) [G1451](#) [G0854](#)

Sarehne Panjenengane ngandika bab prajanjian anyar, mulane iya mratelakake manawa kang dhisik iku prajanjian kang wis dadi lawas, sarta apa kang dadi lawas lan kawak iku wis cepak sirnane.